

最新動態

Recent Activities

監警會在2013年10月至2014年2月的活動

IPCC's recent activities from Oct 2013 to Feb 2014

11
10月 OCT



出席警方第八輪實踐價值觀工作坊「微電影製作及劇本創作比賽」頒獎典禮

Attended Award Presentation Ceremony for the “Living-the-Values Wave VIII” Microfilm Production and Script Writing Competition by the Police

張達明先生及梁繼昌議員為今年警隊主辦的第八輪實踐價值觀工作坊「微電影製作及劇本創作比賽」作評審，並於10月11日獲邀擔任該比賽的頒獎嘉賓。警隊每兩年均會舉辦一輪實踐價值觀工作坊，供在職人員參加，以期有效地持續改善警隊文化。

Mr Eric Cheung Tat-ming and Hon Kenneth Leung Kai-cheong acted as judges for the “Living-the-Values Wave VIII” Microfilm Production and Script Writing Competition held by the Police, and presented awards to the winners at a ceremony on 11 October. The Police organise a wave of Living-the-Values workshops biannually for every serving officer, aimed at driving continuous improvement in the Force's culture.

17
10月 OCT

第十期《監警會通訊》新聞發佈會

Release of the IPCC Newsletter Issue No. 10

監警會推出第十期《監警會通訊》，並舉行新聞發佈會介紹通訊內容。發佈會當日，翟紹唐主席在梅達明副秘書長陪同下，向傳媒講解監警會的最新活動及通訊精華，包括監警會秘書處職員首次以獨立觀察員身份列席七一遊行預備會議、委員七一現場觀察所得、委員會近期的活動，以及訪問加拿大監察警方機構的經驗等。此外，梅達明副秘書長詳細講述一宗經監警會質詢後指控獲重新分類的投訴個案，反映監警會和投訴警察課以務實和積極的態度來處理雙方意見分歧。



A media briefing was held to release the tenth issue of the *IPCC Newsletter*. Mr Jat Sew-Tong (Chairman) and Mr Daniel Mui (Deputy Secretary-General) presented the highlights of the IPCC's latest publicity initiatives. These included the IPCC Secretariat staff's attendance at the 1 July procession preparatory meetings in an independent capacity for the first time; observations by Council Members during the 1 July procession; recent activities of the Council; and insights gained after visiting Canadian police oversight bodies. Moreover, Mr Daniel Mui detailed a complaint case with allegation results reclassified after being reviewed by the IPCC. The case showed the pragmatic and positive attitude adopted by both the IPCC and CAPO in resolving differences of view.

最新動態

Recent Activities

22
10月 OCT

與香港人權監察及關注婦女性暴力協會會面

Meeting with Hong Kong Human Rights Monitor and Association Concerning Sexual Violence Against Women



張達明先生、劉玉娟女士及鄭承隆先生與香港人權監察代表會面，聆聽他們就警權及警察處理集會示威手法的意見。監警會將會內部討論，並將有關意見交予警方參考。

Mr Eric Cheung Tat-ming, Ms Noeline Lau Yuk-kuen and Mr Edwin Cheng Shing-lung had a meeting with delegates of the Hong Kong Human Rights Monitor to understand their views on police powers and how the Police handle demonstrations. The IPCC would follow up with an internal discussion on these matters, then forward their assessments to the Police for their consideration.

同日，張達明先生、劉玉娟女士、黃幸怡女士、黃碧雲議員、鄭承隆先生及杜國鑊先生與關注婦女性暴力協會代表會面，聆聽他們對警方處理性暴力受害人的意見，如在報警過程中受到不友善或不合理對待的情況等。監警會建議關注婦女性暴力協會與警方會面交流。

On the same day, Mr Eric Cheung Tat-ming, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Miss Sandy Wong Hang-ye, Dr Hon Helena Wong Pik-wan, Mr Edwin Cheng Shing-lung and Mr Clement Tao Kwok-lau had a meeting with representatives from the Association Concerning Sexual Violence Against Women to learn of their views on the way the Police handle victims of sexual violence, including unfriendly or unreasonable treatment when they report such crimes. The IPCC recommended that the Association to meet with the Police to discuss this matter.

30
10月 OCT

出席港島總區預防投訴警察委員會會議

Attended Hong Kong Island Regional Complaints Prevention Committee Meeting

葉成慶先生及何世傑博士應邀出席港島總區預防投訴警察委員會會議，總區代表向委員介紹近期警方預防投訴工作，並指出該區於2013年1月至9月期間接獲的投訴數字較去年同期下跌約18%。

Mr Simon Ip Shing-hing and Ir Dr Vincent Simon Ho were invited to attend the Hong Kong Island Regional Complaints Prevention Committee meeting. Representatives of the Committee introduced their latest endeavours to prevent complaints, and stated that from January to September 2013 the number of complaints reported in that region had declined 18% comparing with the same period last year.



最新動態

Recent Activities

30
10月 OCT



出席港島總區預防投訴警察委員會「預防投訴文件夾設計比賽2013」頒獎典禮

Attended “Complaints Prevention Folder Design Competition 2013” Award Presentation Ceremony organised by the Hong Kong Island Regional Complaints Prevention Committee of the Police

何世傑博士出席港島總區預防投訴警察委員會舉辦的「預防投訴文件夾設計比賽2013」頒獎典禮，並擔任頒獎嘉賓。

Ir Dr Vincent Simon Ho attended the “Complaints Prevention Folder Design Competition 2013” award presentation ceremony organised by the Hong Kong Island Regional Complaints Prevention Committee of the Police and presented awards to the winners.

31
10月 OCT



監警會和投訴警察課聯席會議

Joint IPCC and CAPO Open Meeting

是次公開會議上，警方向監警會報告靈活執行交通法例政策（STEP）的執行情況及成效，雙方並討論有關議題。

At an open meeting between the IPCC and CAPO, the Police presented to the IPCC a report on the implementation and effectiveness of the “Selective Traffic Enforcement Policy” (STEP). The two parties then discussed this matter.



18
11月 NOV

接受兒童議會議員訪問

Interview with Child Councilors of the Children’s Council

朱敏健秘書長接受2013年兒童議會的兒童議員訪問，就「促請政府保障兒童參與政治活動的權利」議案討論監警會的角色。

Mr Ricky Chu (Secretary-General) was interviewed by Child Councilors from the Children’s Council 2013. He discussed with them the IPCC’s position on the motion “The government should protect children’s right to political participation”.



最新動態

Recent Activities

23

11月 NOV



出席兒童議會會議 Attended Children's Council Meeting

朱敏健秘書長擔任2013年兒童議會會議嘉賓，就「促請政府保障兒童參與政治活動的權利」議案及兒童議員的答辯表現提出意見。

Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Children's Council Meeting 2013 and expressed his views on the motion "The government should protect children's right to political participation" and offered suggestions to Child Councilors on their deliberation.

27

11月 NOV

《監警會2012/13工作報告》 新聞發佈會

IPCC Report 2012/13 Media Briefing



陳健波副主席代表監警會向立法會提交《監警會2012/13工作報告》，並報告監警會在2012/13的工作情況和統計數字。同日中午，翟紹唐主席和朱敏健秘書長主持《監警會2012/13工作報告》新聞發佈會，向傳媒講解工作報告的內容。張達明先生、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士及鄭承隆先生亦一同出席，與傳媒代表交流。

Hon Chan Kin-por (Vice-Chairman) presented the IPCC 2012/13 Report to the Legislative Council on behalf of the IPCC, and reported on the work and statistics of the IPCC during the year 2012/13. On the same afternoon, Mr Jat Sew-Tong (Chairman) and Mr Ricky Chu (Secretary-General) gave a media briefing on the IPCC 2012/13 Report. Mr Eric Cheung Tat-ming, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen and Mr Edwin Cheng Shing-lung also attended the briefing.



最新動態

Recent Activities

3

12月 DEC

訪問香港警察學院 Visit to Hong Kong Police College

鄭經翰先生、劉玉娟女士、黃幸怡女士、葉振都先生、鍾偉雄先生及秘書處職員一同訪問香港仔黃竹坑的香港警察學院。警察學院代表向委員講解香港警察訓練課程所涵蓋的範圍及對學員的要求。委員觀察學員處理突發事件的模擬訓練，該訓練在警察學院內的戰術訓練大樓進行，大樓內設有模擬香港街道的場景，讓學員更容易掌握於現實中面對類似情況的處理手法，委員亦藉此機會與香港警察學院導師及學員代表交流。



Ir Albert Cheng, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Miss Sandy Wong Hang-ye, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Gerard Chung Wai-hung and Secretariat staff members visited the Hong Kong Police College at Wong Chuk Hang, Aberdeen. Representatives of the College explained the scope of its police training and the requirements for its trainees. Council Members observed a training simulation on how the trainees handle emergencies. The training took place in the Tactics Training Complex of the Police College, where the setting was a full-size model of Hong Kong streets to facilitate the trainees' mastery in handling similar scenarios in real life. Council Members also made use of this opportunity to exchange views with the representative instructors and trainees of the college.



7

12月 DEC

監警會未來發展計劃退修會 IPCC One-day Retreat

翟紹唐主席、張達明先生、方敏生女士、陳培光醫生、鄭經翰先生、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、梁繼昌議員、馬學嘉博士、黃幸怡女士、黃德蘭女士、葉振都先生、鍾偉雄先生、杜國銜先生、甄孟義資深大律師及何世傑博士出席監警會內部退修會，和秘書處職員一同討論監警會未來五年的發展計劃。

Mr Jat Sew-Tong (Chairman), Mr Eric Cheung Tat-ming, Ms Christine Fang Meng-sang, Dr Chan Pui-kwong, Ir Albert Cheng, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Dr Carol Ma Hok-ka, Miss Sandy Wong Hang-ye, Miss Mary Wong Tak-lan, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Gerard Chung Wai-hung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Mr John Yan Mang-ye and Ir Dr Vincent Simon Ho attended the IPCC one-day retreat to discuss with Secretariat staff members the Council's five-year plan.



11

12月 DEC

擔任預防投訴警察委員會「勵影計劃」比賽評審

Adjudicating Panel for “Project Lighthouse” Force-wide Competition by the Force Committee on Complaints Prevention



張達明先生及陸貽信資深大律師擔任「勵影計劃」比賽評審。「勵影計劃」為預防投訴警察委員會舉辦的短片創作比賽，由投訴及內部調查科以五個警隊近年經常遇到的衝突情景為題，供全體警務人員參閱，再由警務人員就該等情景，以短片或劇本形式創作參賽作品，提交最佳的處理方法和建議，最後由評審在50份參賽作品中，選出每個情景中最恰當的處理手法。



Mr Eric Cheung Tat-ming and Mr Arthur Luk Yee-shun were on the adjudicating panel of the “Project Lighthouse” force-wide competition. “Project Lighthouse” is a short film competition held by the Force Committee on Complaints Prevention. The competition featured five videos on different scenarios which depicted confrontational situations between the Police and members of the public. In response to one of the five videos of their choice, members of the Police were invited to submit a video or a written script suggesting how the scenario should be handled. From 50 entries, the adjudicating panel selected those that depicted the most appropriate method of handling each scenario.

30

12月 DEC

出席警方元旦遊行安排簡報會

Attended Police Briefing on 1 January Procession



石禮謙副主席、張達明先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、葉振都先生、鄭承隆先生、杜國鑊先生、甄孟義資深大律師、陳建強醫生及陸貽信資深大律師出席警方元旦遊行安排的簡報會。會議旨在讓監警會委員了解警方在公眾安全的前提下，處理大型公眾活動的程序。

Hon Abraham Shek Lai-him (Vice-Chairman), Mr Eric Cheung Tat-ming, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Mr John Yan Mang-ye, Dr Eugene Chan Kin-keung and Mr Arthur Luk Yee-shun attended a Police briefing for the 1 January procession. The briefing enabled Council Members to better understand how the Police manage public order events, with priority given to public safety.

最新動態

Recent Activities

1

1月 JAN

現場觀察警方處理元旦遊行

On-site Observation of Police Handling of 1 January Procession



在出席12月30日的簡報會後，多位監警會委員包括林大輝副主席、張達明先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、梁繼昌議員、馬學嘉博士、葉振都先生、鄭承隆先生、杜國鑊先生、陳建強醫生、何世傑博士和蘇麗珍女士，以及16位秘書處職員一同現場觀察元旦遊行，進一步了解遊行起點的安排、警方的人流及交通管制措施、街站的情況，和中環遮打道行人專用區的集會情況。



Following the briefing on 30 December, Dr Hon Lam Tai-fai (Vice-Chairman), Mr Eric Cheung Tat-ming, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Dr Carol Ma Hok-ka, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Dr Vincent Simon Ho and Ms Ann So Lai-chun, with 16 Secretariat staff members, observed the 1 January procession on site, to better understand the arrangements at the starting point, the control of pedestrians and traffic flow by the Police, the set-up of street stalls, and the gathering outside the pedestrian precinct on Chater Road, Central.



29

1月 JAN

出席東九龍總區預防投訴警察委員會會議

Attended Kowloon East Regional Complaints Prevention Committee Meeting

何世傑博士及蘇麗珍女士應邀出席東九龍總區預防投訴警察委員會會議，總區代表向委員介紹近期警方預防投訴工作，並指出該區於2013年間接獲的投訴個案為352宗。

Ir Dr Vincent Simon Ho and Ms Ann So Lai-chun were invited to the Kowloon Regional Complaints Prevention Committee meeting. Representatives of the Committee reported that the district had 352 complaint cases in 2013, and introduced the most recent police efforts to prevent complaints.



最新動態

Recent Activities

主席傳媒訪問

Media Interviews with the Chairman



翟紹唐主席於10月接受了明報及亞洲週刊的訪問，介紹監警會的職能及工作，並討論監警會如何就公眾關注的議題，包括警方處理大型公眾活動的手法，和警方及持份者加強聯繫。朱敏健秘書長亦於報告期間接受傳媒訪問，包括香港電台節目《自由風自由PHONE》及《千禧年代》，討論元旦遊行及監警會的工作等範疇。

In October, Mr Jat Sew-Tong (Chairman) was interviewed separately by Ming Pao and Yazhou Zhoukan. In both interviews he introduced the functions and work of the IPCC, and also discussed how the Council engages the Police and stakeholders on matters of public concern, such as the way the Police handle large-scale public order events. During the same reporting period, Mr Ricky Chu (Secretary-General) was also interviewed by the media, including RTHK programmes *Open Line*, *Open View* and *Millennium Era*, to discuss the 1 January procession and the scope of the IPCC's work.



活動預告 Upcoming Activity

監警會研討會

IPCC Symposium

隨着《獨立監察警方處理投訴委員會條例》（《監警會條例》）生效，監警會於2009年6月1日成為法定機構。經過五年的運作，是監警會回顧過去的工作成果並展望將來的時機。故此，監警會今年將與香港大學比較法與公法研究中心及犯罪學中心合辦研討會，以擬定香港投訴警察制度的未來發展。

研討會將於2014年5月假香港大學模擬法庭舉行，旨在加深公眾對監警會作為監察處理警察投訴及推廣投訴警察制度的兩層架構，同時亦可了解公眾和持份者對兩層架構投訴警察制度的意見，以便制定監警會的未來發展路向。

有關詳情將於會期臨近時公佈。



The IPCC was incorporated as a statutory body on 1 June 2009 when the Independent Police Complaints Council Ordinance (IPCCO) came into effect. Five years after the enactment of the IPCCO, 2014 is an appropriate time to take stock of what the IPCC has achieved and reflect on its way forward. To this end, the IPCC is organising a symposium in collaboration with the Centre for Comparative and Public Law and the Centre for Criminology from the University of Hong Kong, with a view to mapping out the future development of the police complaints system in Hong Kong.

The symposium, to be held in May 2014 at the Large Moot Court of the University of Hong Kong, aims to strengthen understanding of the IPCC as a monitor of police complaints and to promote the two-tier police complaints system, and also to gather views from the public and stakeholders regarding the two-tier police complaints system and the future direction of the IPCC.

Further details of the event will be announced closer to the date.